





OFICIALES

VENTA DE LANA Y ARRIENDO DE PIELS
La Junta de Abastos de Olite admite proposiciones hasta las ONCE horas del 28 del corriente mes, para lo siguiente:
Primero: Venta de unos 1.400 kilos de lana que posee.

LARRAGA
Arriendo de Carnicería y Hierebas
A las once de la mañana del día 30 del actual, tendrá lugar en esta Casa Consistorial subasta pública a pliego cerrado, para el arriendo de la Carnicería, juntamente con cuatro corralizas, por tiempo de cuatro años que se contarán desde el 14 de Octubre del año actual, bajo las condiciones que obran de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento y que se leerán al dar comienzo al acto.

AYUNTAMIENTO DE MURILLO EL FRUTO
Este Ayuntamiento, debidamente autorizado por la Excmo. Diputación Foral de Navarra, ha resuelto emitir un empréstito de 233.209'93 pesetas a interés de seis por ciento libre de impuestos y con cupones pagaderos por anualidades vencidas el primero de enero de cada año.

Las Láminas u Obligaciones serán de 50 pesetas nominales y su amortización total se llevará a cabo en el plazo máximo de 30 años, para lo cual y conforme al presupuesto ordinario aprobado por la Superioridad, cada año se consignarán en el presupuesto las cantidades necesarias para las amortizaciones parciales correspondientes.

La suscripción de Obligaciones podrá hacerse desde la fecha del presente anuncio en las Oficinas centrales y sucursales, de la Caja de Ahorros de Navarra y en este Ayuntamiento. Y en el acto de la suscripción deberá entregarse, contra recibo provisional, la totalidad del valor de las Obligaciones suscritas.

PERDIDA DE GANADO
Habiendo desaparecido hace bastante tiempo de los pastos de la finca de Arroyo un potrero de dos años, castaño oscuro, con la crin y cola larga y marca de fuego A. A. y una Z en la pierna derecha, se ruega que si alguno sabe su paradero se dirija al que suscribe y se abonarán gastos.

LA COMPANIA DE ALCOHOLES S. A.
Se previene a los tenedores de Pagarc de esta Sociedad que, a partir del primero de Septiembre próximo, se verificará el pago de los intereses vencidos, contra presentación del cupón núm. 2 de los mismos, a razón de pesetas 15, por cada uno, en los siguientes establecimientos:

DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA
Se advierte al público que las oficinas de Contaduría, Depositaria, Impuestos Directos y Registro general de expedientes, se han trasladado al local que ocupó la Caja de Ahorros Navarra en el Palacio Provincial, con acceso por la Plaza de la República.

COMPANIA DE LOS CAMINOS DE HIERRO DEL NORTE DE ESPAÑA
El Consejo de Administración de esta Compañía ha acordado que el día 28 de Agosto de 1933, a las 11 de la mañana se verifique el sorteo de las 2.800 obligaciones Especiales Norte 6 por 100 que deben amortizarse y cuyo reembolso corresponde al vencimiento de 15 de Noviembre del presente año.

CARBONES
Hullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarrats 24. Tel. 2271
Pamplona

SECCIÓN DE DEPORTES



EL TURNO DEL MADRID
Teus ha escrito unas líneas muy atinadas del momento madridista. Son las que siguen:
"Por unos días se le adelantó el Athletic en el orden de concentración de jugadores. En el Madrid, nada nuevo. Por ahora, y posiblemente por siempre, nada de "Chacho" — al menos lo niegan —, nada de Emilin — que aseguran firmó por el Arenas —, nada definitivo sobre Insauti.

Orden de concentración y entrenamiento, hoy, jueves, para los mismos que ganaron la Liga y pudieron ganar la final de la Copa. Y al frente, el mismo entrenador, Mr. Firth. Y estamos por conformarnos con una temporada igual a la pasada — pese a la desilusión del Montjuich —, y, sobre todo, con que se aleje el nubido de esa rápida explotación anunciada de campo, pagando con cuatro cuartos y en cincuenta años lo que costó bastante más.

LO QUE VALE CHACHO
Copiamos de un estimado colega coruñés:
"El Madrid F. C. no se ha dirigido ni oficialmente ni particularmente al Deportivo con respecto a Chacho. Es más: repetidamente han dicho varios directivos madridistas que al Madrid no le convienen jugadores de la índole de Chacho. Ellos quieren jugadores briosos, de furia. Para técnico les sobra con Luis Requeijo.

M. LOWE Y EL DONOSTIA
El entrenador del Donostia, mister Lowe ha regresado de Londres después de haber disfrutado de unas cortas vacaciones. Según nos enteramos, aprovechando el acuerdo de la última asamblea nacional de tolerar hasta dos jugadores extranjeros, el simpático "trainer" ha explorado algo interesante por su tierra y nada tendría de particular que por su intervención sea importada alguna figura del fútbol inglés para reforzar el equipo donostiarra.

SOLITARIOS
Reza el refrán que "hecha la ley, hecha la trampa". Pero no sabemos, o no habíamos oído decir nada sobre un algo que de trampa se convierte en burla.

MISIVA
PARA EL SEÑOR PRESIDENTE DEL C. A. OSASUNA
Hemos recibido la carta que al pie trascribimos, rogándonos tratemos de conseguir una ampliación del plazo para poder "lucrase" socio de Osasuna.

en verano...
...aumentan considerablemente las enfermedades del ESTOMAGO e INTESTINOS, por el abuso de frutas, verdes o pasadas, por la leche y otros alimentos que se descomponen fácilmente a causa del calor, y muy principalmente por las BEBIDAS FRIAS, que tanto se consumen. El Elixir Sáiz de Carlos produce efectos maravillosos en todos estos casos, siendo inofensivo su uso en adultos y en niños en todas sus edades.

COÑAC Barbier BILBAO
Representante en Pamplona: GRACIAN ANDREU
Dormitelería, 54 Teléfono 2653

"Pamplona 24 de Agosto de 1933. Sr. Redactor Deportivo de LA VOZ DE NAVARRA. Presente.
Muy señor nuestro:
Ls quedaríamos muy agradecidos si consiguiese usted del Club Atlético Osasuna una ampliación por unos días o hasta fin de mes, del plazo para hacerse socio de dicho Club, sin pagar la cuota de entrada, ya que por encontrarnos fuera, no nos ha sido posible el hacerlo dentro del plazo señalado por dicha Sociedad, advirtiéndole se trata de nuevos socios y no de los que a fin de temporada se dan de baja para darse de alta a principios de la otra. Creemos que Osasuna no se opondrá, ya que por unos pocos días puede conseguir más socios, cosa que a todos nos conviene, para conseguir hacer un equipo potente, como se merece la afición navarra en general y la pamplonesa en particular.

TIRO
EL GRAN PREMIO VASCONIA Y GRAN PREMIO SAN SEBASTIAN
San Sebastián.—Ayer acabó de disputarse en el stand de Gulamendi (Igueldo) el premio Vasconia.
Habían quedado clasificadas dieciséis escopetas, que habían matado nueve pájaros sin cere.

LICORIT
Con una caja de este preparado conseguir un exquisito licor aromático, estomacal, digestivo y económico.



CAMPEONATO DE ESPAÑA FONDO EN CARRETERA: GRAN PREMIO JEAN
Los corredores seleccionados en las distintas carreras señaladas a este fin para disputarse la final del campeonato de España fondo en carretera que tendrá lugar el día 3 de septiembre próximo, son los siguientes:
Luciano Montero, de Irún, campeón 1932.
Mariano Cañardo, de Barcelona.
Isidro Figueras, de Toulouse.
Antonio Escurreit, de Villanueva de Castellón.
Ricardo Montero, de Irún.
Salvador Cardona, de Pau.
Jesús Dermít, de Asua.
Vicente Bachero, de Barcelona.
Eliseo Aubal, de Barcelona.
Vicente Cebrían, de Barcelona.
Alejandro Fondabellida, de Boncau.
Vicente Carretero, de Madrid.
Alejandro Sáez, de Bilbao.
Vicente Truaba, de Torrelavega.
Federico Ezquerro, de Sodupe.
Eusebio Bastida, de Azpeitia.
Francisco Llano, de Madrid.
Francisco Blas, de Madrid.
José Menéndez, de Gijón.
Simón Monreal, de Barcelona.
Julio Borrás, de Barcelona.
Pedro Abiñana, de Reus.
Severino Hevia, de Gijón.
Agustín González, de Avilés.
Carlos López, de Madrid.

Desde Barcelona
EL CONFLICTO FEDERATIVO EN VIAS DE ARREGLO. JUGARAN NUEVAMENTE OCHO CLUBS?
En el local del Barcelona celebraron una reunión los representantes del Badalona y Granollers con los señores don Juan Coma y don Santiago de la Riva.

EL ÚLTIMO VARÓN sobre la tierra
Próximamente
Gran semana PARAMOUNT

EL ÚLTIMO VARÓN sobre la tierra
Próximamente
Gran semana PARAMOUNT

Eureka
COMPRE SUS CALZADOS
San Nicolás, 1. Plaza del Castillo, 8.
Los mejores y más económicos.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai
A las tres y media de la tarde:
Tacolo y Guruceaga
contra
Patricio e Irgoyen

Coliseo Olimpia
(SAGE) Teléfono 2264
Hoy sábado, a las 7'15 y 10'30
Remordimiento
(Un film de paz)
Dialogada en español.

Las calles de Nueva York
Por Buster Keaton (Pamplinas)
A las 4'45, 7'15 y 10'45
Estreno de la comedia de gran modernidad y lujo

Diplomacia femenina
Producción "Warner Bros"
Interpretes:
KAY FRANCIS y DAVID MANNERS.

Teatro Gayarre
TELEFONO 2224
HOY SABADO NO HAY FUNCION

El último varón sobre la tierra
Próximamente
Gran semana PARAMOUNT

AUTOMOVILISMO
MASSERATI ANUNCIA QUE ESTARA REPRESENTADO EN MONZA
Bolonia. — Ernesto Masserati, el famoso constructor, anuncia que en Monza estará representada su marca por coches que conducirán Nuvolari, Zehender y Turssi, además de un bolido especial de dieciséis cilindros, que no se sabe aun si será confiado a Nuvolari, a Bozzacchini o a Campari.

Obras de venta en las oficinas del Partido Nacionalista
DE ESTORNES: Mapa de Euzkadi con nombres euzkericos y euzkericos. De 65 x 80 centímetros. Pesetas, 3,75.

LOPEZ MENDIZABAL: Manual de conversacion erdera-euzkera (Nueva edición corregida y aumentada, el más completo aparecido hasta la fecha) con empuños vocabularios, modismos, tablas de verbos, diálogos, estilo de cartas y un compendio de gramática.—Precio 6 pesetas.
LOPEZ MENDIZABAL: Umearen laguna (Cánton para niños). Precio 1 peseta.
ITURRIAGA: Ipuak (Poesías vascas). Precio 1,50 pesetas.
P. MENDIBURU: Jesús en amore-neket dagozen zenbait oitiz-gai. Tres tomos encuadernados. Precio 21 pesetas.
EMETERIO DE ARRES: Nere Bidean (tomo de poesías en euzkera). Precio 2,50 pesetas.
ZABALA y URRUTIA: Ni verbo euzkeriko. Precio 4 pesetas.
IZUETA: Gipuzkoako dantzak. Precio 5 pesetas.
ITURZAETA: Sermones dominicales y parrorricos en euzkera. Dos tomos encuadernados. Precio 15 pesetas.
GARDABERAZ: San Isidro la bere emazte Maria santuaren bizitza. Precio 1 peseta.
P. MACARIO: Lezo'ko Gurutze Dena-ren edesti ta berri laburrak. Precio 1 peseta.
Estas obras se sirven también por correo cargando los gastos de certificado y fradqueo.

ELIXIR ESTOMACAL
JUNIO 21
MERCORES
SEPTIEMBRE 23
SABADO

SAIZ DE CARLOS
en verano...
...aumentan considerablemente las enfermedades del ESTOMAGO e INTESTINOS, por el abuso de frutas, verdes o pasadas, por la leche y otros alimentos que se descomponen fácilmente a causa del calor, y muy principalmente por las BEBIDAS FRIAS, que tanto se consumen. El Elixir Sáiz de Carlos produce efectos maravillosos en todos estos casos, siendo inofensivo su uso en adultos y en niños en todas sus edades.

COMPRE SUS CALZADOS
Eureka
San Nicolás, 1. Plaza del Castillo, 8.
Los mejores y más económicos.







# Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: Está plenamente demostrado por las miles de curaciones logradas, que los mejores aparatos del mundo para combatir toda clase de hernias en hombres, mujeres y niños son los del conocido ortopédico señor TORRENT sin trabas ni tirantes engorrosos, no pesan ni abultan amoldándose como un guante. Son una maravilla que sin la más pequeña molestia transforman rápidamente a todos los herniados en seres perfectos y robustos como eran antes de estar quebrados. Herniados todos en bien de vuestra salud desconfiad de muchos anuncios que todo es palabrería y mera propaganda, y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias visitad sin pérdida de tiempo al especialista señor TORRENT que gustosamente atenderá gratis a cuantos se le presenten en PAMPLONA y en el HOTEL PIRINEOS únicamente el próximo MIÉRCOLES día 30 del corriente. En SAN SEBASTIAN el día 28 en el HOTEL EUROPA, en VITORIA el día 29 en el HOTEL FRANCIA, en TAFALLA el día 31 en el HOTEL COMERCIO y en LOGROÑO el día 1 de Septiembre en el HOTEL PARIS.—ESPECIALIDAD en fajitas medicadas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 13 "CASA TORRENT".



**CEREBRINO MANDRI**  
Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea.

**Cura el dolor** de cabeza, neuralgias (Faciales, Intercostales, de riñones, Ciática) y las molestias periódicas propias de la mujer.

**PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE NUNCA PERJUDICA**

**TONICO MANDRI** PARA CONVALESCENTES, NEUROTICOS ANEMICOS Y DEBILITADOS

*Resulta útil en muchas ocasiones prestar atención a lo que dice un recorte de periódico*

**ITALIA**  
FILOTAS REUNIDAS  
COSULICH, LOYD SABAUDO, NAVIGAZIONE GENERALE

**BARCELONA-BUENOS AIRES**  
**GIULIO CESARE**  
8 Septiembre de Barcelona

**DUILIO**  
29 Septiembre de Barcelona  
Médico, cocinero y personal español  
Escalas: RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO Y BUENOS AIRES

**BARCELONA-VALPARAISO**  
(Vía Panamá)

**VIRGILIO**  
15 SEPTIEMBRE de BARCELONA  
Escalas: VENEZUELA, COLOMBIA, PANAMA, ECUADOR, PERU

**GIBRALTAR-NEW YORK**  
**REX**  
8 SEPTIEMBRE de GIBRALTAR

**CONTE di SAVOIA**  
22 SEPTIEMBRE de GIBRALTAR

**AUGUSTUS**  
27 Septiembre de Gibraltar

LINEAS DE GRAN LUJO PARA EGIPTO, PALESTINA EXTREMO ORIENTE Y MANILA (VIA HONG KONG) AUSTRALIA.

Con los supertransatlánticos del "LOYD TRIESTINO"

**CONTE ROSSO VIGORIA-CONTE VERDE**  
CRUCEROS DE VERANO EN EL MEDITERRANEO Y ATLANTICO. 50 % de descuento a los novios que participen en dichos cruceros. GRANDES CONCESIONES PARA EL AÑO SANTO, DESDE PUERTOS DEL MEDITERRANEO A NAPOLIS.

"ITALIA", "COSULICH", "LOYD TRIESTINO"

BARCELONA: Rbla. Santa Mónica, 31-33  
MADRID: Alcalá, 45  
En PAMPLONA: Ignacio Eusa, Mayor, 51  
LA VOZ DE NAVARRA, 20-9-33

**Leña de Haya y roble**  
REBAJA DE PRECIOS

Por desalojar unos depósitos de nuestras serrerías de ZUBIRI, hemos acordado establecer una apreciable rebaja temporal en el precio de la leña.

El que quiera aprovechar esta oportunidad, diríjase al Señor Administrador de "HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI"

SERRERIAS MECANICAS ZUBIRI--(Navarra)  
Agente en Pamplona: JUAN SAMPER-- Teléfono 2610, BURLADA

**"El Irati" S. A.**

Vende su carbón de haya, en sacos pre-empacados, con 25 kilos netos, al precio de

## 3'75 ptas.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1696 y verbalmente en puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0'13 pesetas el kilo.

la estación de Taconera.  
Servicio de entrega rápido.

## Club Moderno

Sarasate, 11.-PAMPLONA

Bicicletas-Reparaciones Agencia oficial en Navarra de la bicicleta G. A. C.

Solicito Agentes en los pueblos importantes de Navarra

Para evitar, para curar

## Catarros bronquiales

aún los más antiguos y rebeldes, tos bronca y dura, opresión y congestión de pulmones

Sin calmantes  
que producen depresión en el organismo y debilitan sus defensas, pero produciendo sin embargo

Un inmediato alivio  
y a la larga la desaparición de todos los síntomas por la curación definitiva del catarro en la mayoría de los casos, use

Jarabe Pectoral Armisen  
reconocido por la práctica diaria y la experiencia médica como el más activo regenerador de la normalidad pulmonar.

Frascos de 2 y 3 pesetas

Exíjase en farmacias y de no encontrarlo diríjase al

**Laboratorio ARMISEN**  
Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

Con ESTA MEJOR BRILLO



SIN ACIDOS  
CREMA  
**Krissola**  
PARA DAR BRILLO AL CALZADO  
NO PERJUDICA EL CUERO

**BIÑOS DE CUERO (Burgos)**

Agua sulfurosa; sulfhídrica; Nitrogena. das.

Curan las enfermedades de garganta; BRONQUIOS, catarros; y las de la PIEL: ARTRITISMO.

Inhalaciones; baños; duchas; Pulverizaciones.

Altura 600 metros; Clima seco; sanísimo, magnífico parque. Precios económicos. Pidan folletos.

A 16 kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria.

**GALLINAS Y PALOMAS**

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con

**GALLIO**

Adoptado en Casas Avícolas. Servicios Colombólicos. Círculos Gallineros, Casas de campo etc.

Caja pequeña, 1'85, y 1'50 pta. caja grande para granja

Grandes exigencias DE

**Maderas de pino**

Piso, tejado, construcción, inmejorables condiciones

Teléfono núm. 1

**Eguaras GUESA**

**EPILEPSIA**

O ACCIDENTES NERVIOSOS  
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA  
Pidan prospectos  
Carretera de Chamartín, 57  
Apartado 694, Madrid

**MARINO HUDER**

Partos y enfermedades de la mujer  
JOSE ALONSO, 2, segundo derecha  
PAMPLONA

**Benjamín Goñi**  
ODONTOLOGO  
Repox y Eilna, 2, primera

**GANADEROS**

Todo Ganadero sabe que para prevenir y curar sus ganados LAMAR, CABRIO y CERDO, contra la BACERA, BASQUILLA y DEMAS INFECCIONES DE LA SANGRE se emplea siempre la

## Sal-Martínez

Sus éxitos desde hace años lo confirman. Pensad, que de la salud de vuestros ganados depende la prosperidad de vuestros negocios.

Pedidos y Folletos: Antonio Martínez Pescador, Almonacid de la Sierra (Zaragoza).  
Venta en Farmacias.

Proveedor de la Asociación General de Ganaderos de Madrid.

**F. Salaverri**  
ORTOPÉDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL

**Doctor M. SALAVERRI**

BILBAO.-Plaza de San José, 2

Recibirá en Pamplona el día 3 de Septiembre en el Hotel La Perla de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros piernas y brazos artificiales, construídos en los talleres de la

**Clínica Ortopédica de Bilbao**

En San Sebastián todos los meses el día 1.º en el Hotel Arana.

**The y Elixir Pujol**

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, grippe, etc. Píjese antes de adquirir el preparado de sí lleva el nombre PUJOL, para JOL, S. A., San Pedro Martín, número no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS FURNOS, 6, Barcelona  
Teléfono 75.370

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

**DESTINOS PUBLICOS**  
Más de 2.500 plazas vacantes en la próxima convocatoria para Licenciados del Ejército e Inútiles por Accidentes Trabajo, aunque no hayan servido. No se exige examen. Sueldos hasta 3.000 pesetas. Relación de los numerosos colocados. Informes, Dos de Mayo, 8 4.º derecha.

**Alquileres**  
ALQUILO vaquería o análogo y otros corrales diez minutos de Pamplona. Tudela, 6, cuarto.

SE ARRIENDA bajera inmejorable para industria.—Félix Herrera, Mayor, 45.

ARRIENDO hermoso piso y bajera espaciosa con pajar y huerta, con agua abundante. Jaraúta, 27, Nicanor Recio.

**Compras**  
COMPRO solivaje usado y baldosa. Razón la Administración.

COMPRARIA máquina de escribir en buen estado, preferiendo sea "Underwood". Informes esta Administración.

**Empleos**  
MUJACHA de servicio que sepa de cocina, se necesita. Informes tienda de Olaso, Mayor y Eslava.

NORRIZA de 22 años, leche fresca. Se ofrece para criar en su casa en Bergota. Informes Luis Mendaza.

**GERARDO ZARAGÜETA**  
Fotógrafo de LA VOZ DE NAVARRA ha trasladado su domicilio a Amapa, 20, segundo derecha.

Tomaría al 7 por 100, abonando al interés por semestres adelantados 6.000 pesetas. Informes Administración.

CAMBIARIA radio estupenda por 100 metros de tarima o 4 metros cubicos de madera de armar, para solivaje. Informes en esta Administración.

**Venta de ganados**  
SE VENDEN tres ganados y carro acostumbrados a todo trabajo, igual se cambian por vacas o novillas. Diríjase al Corresponsal de LA VOZ, Santacara.

**Ventas**  
VENDO dos vacas, segundo parto, muy buena clase, una parida y otra a punto de parir.—Diríjase al corresponsal de LA VOZ en Santacara.

VENDÓ tres caballerías acostumbradas a todo trabajo, de labranza y tiro pesado. Igual vendo sietas que juntas. Diríjase Evencio Musgo, Mérida.

VENDO a diez minutos hermosa huerta de catorce a veintiocho robadas regadio, con agua en abundancia y sus motores, excelente tierra. Informes: Descalzo, 25, primero.

VENDO pequeña finca con casa, poco dinero, a cinco minutos. Informes: Descalzo, 23, primero.

SE VENDE perro raza pashón, edad 19 meses. Se dará a toda prueba. Pedro Cia, en Osacar, Juslapena.

Muy cerca de la ciudad vendo en un solo lote unos 3.000 metros de terreno a 2 pesetas el metro. Tiene 200 metros de lado en carretera. Razón Administración.

VENDO casa con una robada de tierra y otra robada en parcelas pequeñas propias para huerta. Camino Fuente Hierro. Bernardo Armentariz.

SE VENDE perro de caza, perdiguero de primera, a prueba. Diríjase Estanislao Echavarrí, en Diecastillo.

SE VENDEN dos camas y una mesilla en muy buen estado. Razón: Curia, 18, taller.

VENDO casa a cinco minutos, con hermosa huerta y bajeras. Facilidades de pago. Informes: Descalzo, 23, primera.

SE VENDEN tolvas y ponederos registrados para gallinas seminuevas. Granja "Guard", Carretera de Artica—Pamplona.

VENDO Citroen 7 plazas con separación y ruedas al costado y portamaletas buen estado. Informes José Zaro, Garage Navarro.

VENDO ocasión cepilladora Universal, cuarta, de cuchillas, armazón madera, trabaja bien. Sierra mural, setenta de volante. Estafeta, 55, quinto.

CAMIONETA "Citroen", conducción interior, 10 H. P. seminueva, se vende. Informes en esta Administración.

SE VENDEN bancos y mesas de diferentes modelos, para jardines. Mafueta, 16, cerrajería.

**LA CASA DE LA POSTAL**  
SAN NICOLAS, 31--IMPRENTA

Es la única que recibe las últimas novedades en postales de felicitación

Immense surtido en paisajes vascos.

Venta al por mayor y menor  
SAN NICOLAS, 31 IMPRENTA

MOTO "Cleveland" de 2 y medio H. P. en buen uso, vendo en 500 pesetas. Razón Corresponsal LA VOZ, en Yesa.

VENTA de 150 corderos castrados y 150 corderas superiores: Informes, Victorino Tainta, Faices.

**Se vende**

Varias banquetas.

Nueve metros armazón para escritorio, parte alta cristal granito, y parte baja con paneles. Altura 170 metros.

Una estantería grande y dos más pequeñas de 240 metros de alto por 250 metros ancho.

53 metros armazón para hacer separación en almacén o casa análoga. Tiene 170 metros de alto.

Un ventilador.

Tres estufas.

Un toldo.

Todo esto se vende a precios baratísimos.  
Informes en CARLOS III, núm. 11

SE VENDEN sacos vacíos. Carmen, 5, tienda.

¡¡CAZADORES!! Original y magnífico cachorro raza "GRIFON" champán, ocho meses en 20 duros. Perra joven raza "KOKER" legítima, hermosa lámina, en 12 duros. Razón en esta Administración.

VENDO o cambio carro de bueyes nuevo, varal largo, dos jardineras seminuevas de dos ruedas, propias para lecheros o panaderos, y carro poco usado para una caballería. Taller carruajes Andrés Iralza.

SE VENDE una galería seminueva, una potra de un año y dos potros de seis meses raza bretona. Viuda de Moriones, Pueyo.

¡¡GANGA!! Aparato de radio, magnífico, Superheterodyne inglés de 8 válvulas, marca "Songster", costó 2.000 pesetas y se dejaría por caso urgente en el último precio de 450 pesetas. No necesita antena exterior. Razón Administración.

¡¡CAPITALISTAS-AMERICANOS!! ¡¡GRAN OCASION! Chalet moderno en extramuros pero muy cerca de la población, dos pisos, capacidad para dos familias, buen "comfort", rentando el 7 por 100, grandes cobertizos para con poco gasto montar granja avícola o industria de conejos. Agua corriente, luz, teléfono y servicio y 6 robadas de inmejorable terreno en la última tasación de 40.000 pesetas. Doy facilidades de pago. Razón la Administración.

CAMIONETA "Ford" o "Chevrolet" usada y en perfecto estado marcha, desea comprar "La Comercial". Transportes. Pamplona,

LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE LA PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACcesIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA.

PRECIOS DE SUSCRIPCION En Navarra: Tres meses, 4 pesetas; seis meses, 8; un año, 14. Fuera de Navarra: Tres meses, 5 pesetas; seis meses, 10; un año, 18. En el extranjero: Seis meses, 10 pesetas; un año, 18. America, 50 pesetas al año.

# La Voz de Navarra

## Baztán, Valle de la Unión

Hace ya una decena de años que dediqué algunos artículos al estudio de la etimología de Baztán, desechando por absurdas, inverosímiles o poco razonables todas las que hasta entonces se habían puesto en circulación desde Torreblanca hasta José Francisco de Irigoyen, sin olvidar a Méndez Silva ni Juan de Goyeneche; y presentando como la más probable, con demostración de verosimilitud morfológica y significativa, la de Batzaran—Valle de la Unión.

¿Cuántos abertzales o patriotas había entonces en Batán? ¿Una decena? ¿Dos decenas? ¿Y cuántos se cuentan hoy? ¿Tenemos motivos para estar satisfechos del avance felista? Los tenemos; porque todo avance, por insignificante que sea, en el camino de la redención, es satisfactorio; y porque la realidad nos dice que hoy se pueden contar por cientos los que, hace una decena de años, no se podían contar ni aun por docenas.

## Ayer en el Ayuntamiento

A las seis y treinta y cinco minutos de la tarde de ayer, se reunió el Ayuntamiento en sesión ordinaria.

### LOS QUE ASISTEN

Presidió el Teniente de Alcalde señor Dorronsoro. Asistieron los tenientes de Alcalde señores Artega, Alfaro, Goñi Urriza y Llamazares; y los Concejales señores García Fresca, Armisén, Bertain, Zabalza, Aldaba, Azcarate y Mata.

### ORDEN DEL DIA

#### Acta de la anterior

Acta de la sesión anterior. Aprobada.

#### Libramientos

Cuentas, nóminas y libramientos. Aprobados.

#### Informando un recurso

Informe del señor Secretario de la Corporación en el recurso de reposición promovido por don Sixto San Román, contra acuerdo municipal, que reguló la forma de efectuar el aprovechamiento de la vía pública en el frente de la casa núm. 19 de la Plaza de la República.

## Las tristezas del sovietismo

Como el gran Leónidas Andreiev, también Ivan Chmelov huyó con espanto de la Rusia soviética, después de presenciar la barbarie sangrienta, en los años primeros de la revolución, de los ejércitos rojos. De no haber muerto en su refugio de Finlandia, sin duda alguna el autor de "La risa roja", admirables páginas contra la guerra, hubiese escrito páginas admirables contra el salvajismo revolucionario que había presenciado lleno su espíritu de íntimo horror.

su "escoba de hierro". Más de cien mil personas fueron en aquellas región asesinadas. Los asesinos se fatigaban ya de matar. La capacidad de trabajo en los inmensos mataderos de Chicago—que ha descrito Upton Sinclair—es enorme. En Crimea la cosa era más sencilla. No había más que matar y enterrar. Y aun esto última se hacía. Los cadáveres eran tirados al fondo de los barrancos en las montañas, donde los despedazaban los perros hambrientos, o eran arrojados al mar para que fueran pasto de los peces voraces del Mar Negro. "¡Memento mori!" En todo el país se había producido la sensación espantosa de la muerte.

### SOLO FLIT me satisface



Mata los mosquitos insoportables que no dejan dormir.

Los mosquitos no turban el reposo con sus picaduras y zumbidos, si en la habitación se pulveriza FLIT, porque los vapores de este producto matan inmediatamente todos los insectos del hogar. Es inofensivo para las personas.

El FLIT se vende únicamente en bidones precintados de color amarillo con franja negra y soldado.

EL FLIT NO SE VENDE A GRANAL.

Por mayor: BUSQUETS INDO. Y CIA. Tortos, 501-1. Barcelona. Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Vitoria, Gijón, Palma de Mallorca.

## FLIT

### Interesante informe

Informe del señor Secretario de la Corporación con respecto a la tierra baztanesa, los privilegios que a ellos mismos se atribuyen en la famosa executoria.

"Declarando ser los dichos vecinos, e moradores en la dicha tierra de Baztán, así Clerigos, como Seglares, Fidalgos, Francos, etc., indénimes de toda pecha e servidumbre, et bien así los dichos Montes, e Yermos de Baztán ser de la misma condición."

Todo esto se perdió en Baztán al perderse la conciencia del vasquismo y hasta del navarismo; hechos correctivos y diferenciales que caracterizan al baztanes de la misma manera que al resto de los vascos.

### MADRES GRABAD ESTE NOMBRE TECÉL

EL TONICO INFANTIL QUE EL MEDICO DA A SUS HIJOS SABOR AGRADABLE

Central de Autobuses, por no incluirse en los estudios del señor Del Guayo.

### DE LA COMISION DE HACIENDA

#### Calzado para los recaudadores

Proponiendo se adquiere calzado para el Cuerpo de Recaudadores de Arbitrios. Aprobado.

#### Deposito particular

Instancia de don Julio Rodríguez solicitando un depósito particular de sólidos. Se aprueba.

#### RUEGOS Y PREGUNTAS

En el período de ruegos y preguntas, el señor Alfaro presenta un informe que ha redactado la Comisión del Ayuntamiento, compuesto por los señores Llamazares, Mata y el propio señor Alfaro, en el que constan los datos que recogieron en su visita a la fábrica de gas, de San Sebastián, hecha por encargo de la Corporación municipal.

## Calzados "Iruña"-Jarauta 74

LIQUIDACION FORZOSA POR DEJAR EL NEGOCIO

SOLO POR TODO ESTE MES

Zapatos señora finos, que valian a 30 pesetas, a...	1400
Zapatos señora finos, que valian a 33 pesetas, a...	1200
Zapatos señora, pares sueltos, de 23 pesetas, desde...	800
Zapatos señora finos, de ante negro, los mejores a...	1500
Zapatos señora finos, de ante negro, pares sueltos, a...	1000
Zapatos caballero, los de 25 pesetas a...	1600
Zapatos caballero corrientes, los de 18 pesetas a...	1400
Botas de agua para caballero, las de 30 a...	1700

Aprovechen esta única ocasión, comprando pronto, para que encuentren su modelo y medida.

JARAUTA, 74

### INFORMES

#### DE LA COMISION DE FOMENTO

##### Reparación de una apisonadora

Proponiendo se conceda autorización al señor Ingeniero municipal para que proceda a la reparación de la apisonadora número 2 cuyo coste ascenderá a 1.005 pesetas. Aprobado.

##### Derivaciones de agua

Informando favorablemente las instancias presentadas por don Rufino y don Gregorio Apesteguiá, don Juan M. de Goñi, don Joaquín Ardaiz, don Miguel Górriz y señora viuda de Pedro Villanueva solicitando autorización para hacer derivaciones de agua de la tubería que se está instalando en el Puente de Miluce. Aprobado.

##### Instalación de una lámpara

Proponiendo se desestime la instancia presentada por don Pantaleón Catalán, vecino de la Magdalena solicitando la instalación de una lámpara de alumbrado público en el cruce del camino de la Chantrea que conduce a la fuente del Canal. Se aprueba.

#### DE LA COMISION DE ENSANCHE

##### Construcción de hotelitos

Informe emitido en la proposición hecha por don Rufino Martiniorena para la cons-

## "ORBEA"

La bicicleta de calidad, vencedora en todas las carreras nacionales.

Vuelta a Cataluña 1933, primero de los nacionales, Vicente Trueba. Carrera Internacional de Irún, primero, Luciano Montero.

Representante exclusivo para Navarra, ANTONIO MARTINENA, Tafalla.

QUEDAN ALGUNAS AGENCIAS DISPONIBLES